



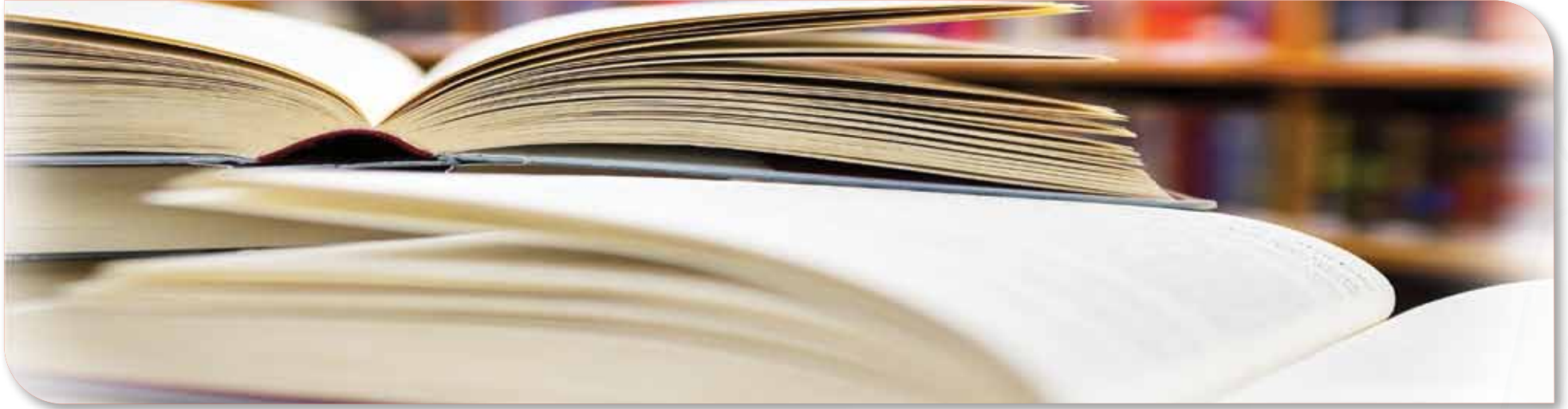
رواد التميز الإداري الدوليون  
Corporate Excellence  
Masters International

مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM)



شركاء في التميز المستدام



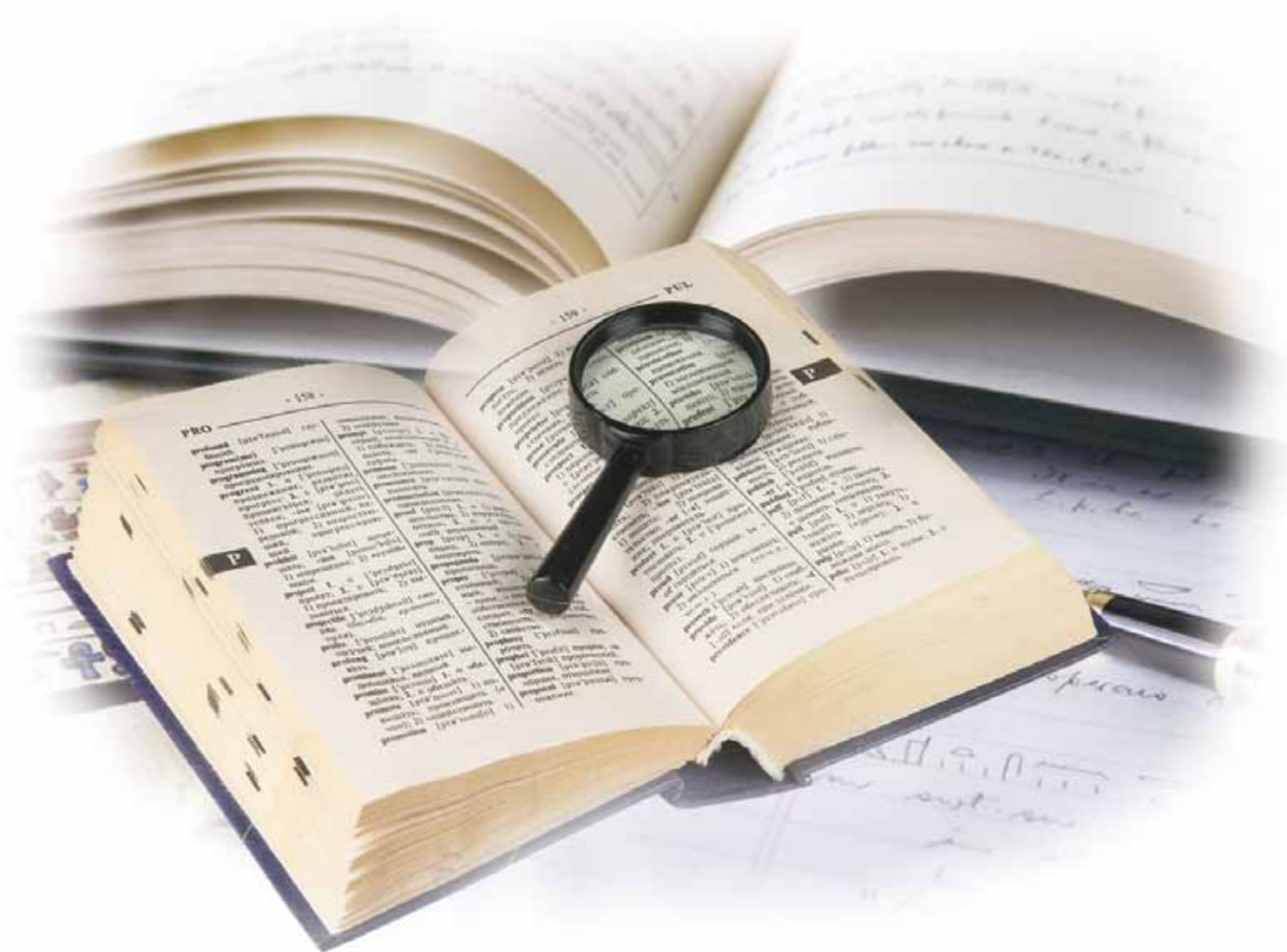


- نبذة تعريفية عن مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM).
- مراحل عملية الترجمة في مركز (TEAM).
- مراحل عملية الترجمة الفورية في مركز (TEAM).
- خدمات وأنواع الترجمة في مركز (TEAM).
- بعض مشاريع الترجمة الفورية لمركز (TEAM).
- أبرز إنجازات مركز (TEAM).

لا شك أن الترجمة من المهن التي تتطلب قدرا كبيرا من الحرفية والمهنية والتمكن اللغوي والتعبيري والبنائي للتعامل مع النص المترجم منه وإليه بصورة دقيقة وفي وعاء لغوي له سمات خاصة حسب اللغة المستخدمة وطبيعة النص. وإدراكا من شركة (CMI) لهذه الأهمية التي تمثل تحديا كبيرا في مجال الترجمة ولبنة يحتاجها صرح إستراتيجيات التطوير والتميز المؤسسي الذي تشهده المنطقة في شتى مجالات التطوير فقد جاء تأسيس مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM) برؤية تطويرية لمجال خدمات الترجمة والتحرير والإعلام وليكون رثة نابضة ونافذة لغوية يتم من خلالها ترجمة وتحرير ومراجعة وصياغة مختلف النصوص التي تتطلب ترجمة تحريرية قانونية معتمدة وفي الوقت نفسه تقديم خدمات الترجمة الفورية في فعاليات المؤتمرات والندوات وورش العمل من خلال مترجمين ومحررين متخصصين في كافة مجالات الترجمة التحريرية والفورية.

وختاما فإن شركة (CMI) تسعى عبر مركز (TEAM) لكي تكون خدماتها ذات إطار تكاملي بحيث يكون هذا "المركز" حلقة مكملة لمنظومة خدمات الشركة في مجال التدريب والتطوير والاستشارات الإدارية ومشاريع التميز المؤسسي وخدمات الدعم المساند والتوظيف التي تقدمها الشركة للهيئات والمؤسسات الحكومية والخاصة الرائدة وفق أفضل الممارسات الدولية..أملين أن تكون آلية العمل بمركز (TEAM) محققة لطموحات وتطلعات شركائنا الإستراتيجيين الذين نعتز بثقتهم دوما ونسعى معا نحو عمل مهني واحترافي متميز وإبداعي على الصعيدين الموضوعي والشكلي.











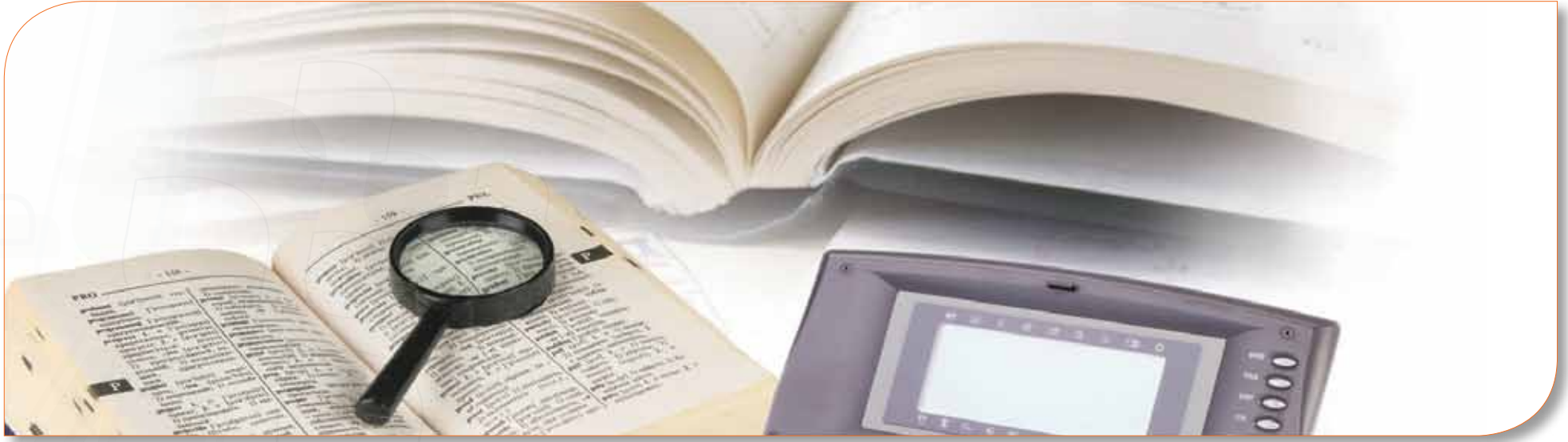


## ما الذي يميز خدمات مركز (TEAM)؟

- يضم مركز (TEAM) فريقًا متخصصًا من المترجمين المتميزين ذوي الخبرة والكفاءة من حملة الشهادات التخصصية في الترجمة وممن يمتلكون المهارة والموهبة.
- يؤمن مركز (TEAM) بأن الترجمة هي إحساس إنساني وبحث وقراءة ما بين السطور وأن أحدث البرمجيات ومواقع الترجمة الإلكترونية لم تتوصل حتى الآن إلى ترجمة نص يمكن فهمه بصورة كاملة ولذلك فإنه في مركز الترجمة يحظر استخدام أية برامج أو مواقع ترجمة إلكترونية.
- يحرص مركز (TEAM) على سرية الوثائق والمحتويات احترامًا لخصوصية العميل ويضمن أن تكون في غاية السرية في جميع مراحل الترجمة.
- يسعى مركز (TEAM) منذ نشأته إلى تقديم معاملة متميزة لعملائه وفق المعايير الدولية لخدمة العملاء حيث يحرص دائمًا على كسب ثقة العميل وجعله عميلًا مستدامًا.
- يساهم مركز (TEAM) بدور هام في تحسين صورة لغتنا العربية وتعزيز مبادرات تطوير مجتمعاتنا من خلال ترجمة أحدث ما توصل إليه الغرب ونشر ثقافتنا العربية وتفعيل حوار الحضارات.







**CMi**

## خدمات الترجمة في مركز (TEAM)

يقوم مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM) بدور فعال ومميز في دعم الهيئات والمؤسسات والوزارات الحكومية والكيانات شبه الحكومية في مختلف القطاعات من خلال الخدمات التي يقدمها ونذكر منها ما يلي:

- الترجمة القانونية للعقود والشهادات والوثائق الرسمية.
- الترجمة الفورية في المؤتمرات والندوات وورش العمل وبرامج التدريب.
- التحرير والتدقيق اللغوي والتنسيق والتصميم.
- ترجمة المواد الإعلامية والأفلام الوثائقية وتسليمها للعميل على أسطوانات DVD أو شرائط رقمية.
- إدارة المحتوى المستندي والإلكتروني للمواقع الإلكترونية وتعريب مواقع الإنترنت.
- التدريب التخصصي في كافة مجالات الترجمة القانونية والفورية.
- خدمات الدعاية والتسويق والإعلام المؤسسي.

- مؤتمر أبوظبي العالمي للأوفست (التوازن الاقتصادي) – 13-14 فبراير 2013 – فندق (ريتز كارلتون) أبوظبي.
- مؤتمر جائزة القمة العالمية لمحتويات الهاتف المحمول 2013 - 3-5 فبراير 2013 - فندق الجميرا في أبراج الاتحاد – أبوظبي.
- المنتدى العالمي لمكافحة الإرهاب، أبوظبي، فندق جميرا في أبراج الاتحاد (وزارة الخارجية)، (3-4 إبريل 2012).
- الهيئة الاتحادية للرقابة النووية، فندق إنتركونتيننتال، (17-18 يوليو 2012).
- الهيئة الاتحادية للرقابة النووية (FANR)، فندق إنتركونتيننتال، (18 يوليو 2012).
- الهيئة الاتحادية للرقابة النووية، فندق إنتركونتيننتال، (17-18 يوليو 2012).
- ورشة عمل إقليمية لمنظمة التجارة العالمية حول قضايا الساعة بشأن الملكية الفكرية الإماراتية للأعضاء والمراقبين العرب.
- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وزارة الاقتصاد والتخطيط – أبوظبي.
- معرض أبوظبي الدولي للكتاب السابع عشر والثامن عشر.
- إعلان الخطة الإستراتيجية لهيئة أبوظبي للثقافة والتراث (2008 – 2012).
- الجمعية العامة لشركة أبوظبي الوطنية للطاقة (طاقة).
- دائرة التخطيط والاقتصاد – ملتقى أبوظبي الاقتصادي 2009 – بيان صحفي (2009-2012).
- فن الحديث – سلسلة الأكاديمية الملكية، قصر الإمارات – أبوظبي، (23-25 فبراير 2009).
- المعمار، والفن، والتصميم: التشكيل وفقاً للوظيفة، فندق قصر الإمارات، (15 مارس 2009).
- الفن والسعادة (روميرو بريتو)، فندق قصر الإمارات، (16 مارس 2009).
- برنامج الموارد البشرية جهاز حماية المنشآت والمرافق الحيوية (CNIA) – (يونيو 2009).
- المؤتمر الثاني للمواهب الدولية 2009، (28-29 أكتوبر 2009).
- حفل مجلس أبوظبي للتعليم بإنجازات الطلاب في الخارج – (2009).
- ورشة عمل حول حقوق الإنسان الأساسية – دائرة القضاء في أبوظبي – مكتب حقوق الإنسان (9-10 ديسمبر 2009).
- ورش عمل كلية سافانا للفنون والتصميم (2010/2011).
- مؤتمر البنك الإسلامي للتنمية.
- مجلس تنمية المنطقة الغربية – ورش عمل / اجتماعات.

	<p>ترجمة كتاب «البنية التحتية الوطنية للجودة» وطباعة ٢٠٠٠ نسخة لصالح مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة QCC، ويعد هذا الكتاب أول مرجع موثق عن الجودة والمطابقة في إمارة أبوظبي.</p>	<p>مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة</p>
	<p>ترجمة وتحرير وطباعة (إستراتيجية الاستثمار في القصيم) لصالح الغرفة التجارية الصناعية بمنطقة القصيم في المملكة العربية السعودية، وقد حصل المركز على شهادة تقدير نظير جهوده المتميزة في ذلك المشروع.</p>	<p>الغرفة التجارية الصناعية بمنطقة القصيم في المملكة العربية السعودية</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ترجمة وثائق التقديم لجوائز الأعمال الدولية (جائزة ستيفي) حيث احتلت الإمارات العربية المتحدة - ممثلة في شرطة أبوظبي - المركز الثالث على مستوى العالم.</li> <li>• ترجمة وثائق التقديم لجوائز الجمعية الأمريكية للتدريب والتطوير (ASTD) وقد فازت وثيقتنا إدارة التدريب بجائزة (أفضل وثيقة).</li> </ul>	<p>القيادة العامة لشرطة أبوظبي</p>







منسق أول:  
علاء زلط

[team@cmiexcellence.com](mailto:team@cmiexcellence.com)

جوال: +971 50 131 6932

هاتف: +971 2 671 8821

فاكس: +971 2 671 9513

ص.ب: 106754، أبوظبي، أ.ع.م

[www.cmiexcellence.com](http://www.cmiexcellence.com)





P.O. Box: 106754, Abu Dhabi, U.A.E / Tel: +971 2 671 8821 / Fax: +971 2 671 9513 / E-mail: [info@CMIExcellence.com](mailto:info@CMIExcellence.com)  
[www.cmiexcellence.com](http://www.cmiexcellence.com)